

Curriculum vitae

Informații personale

Nume/Prenume AJTONY ZSUZSANNA-ILDIKÓ

E-mail ajtonyzsuzsa@uni.sapientia.ro

Data și locul nașterii 1 noiembrie 1964, Miercurea-Ciuc

Funcția și locul de muncă (universitatea, facultatea, catedra)

Lector universitar, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Departamentul de Științe Umane

Educație și formare

- Susținerea tezei de doctorat: 14 iulie 2011. Doctor în filologie. Teza de doctorat este intitulată „Britain and Britishness in G.B. Shaw’s Plays – a linguistic perspective”, conducător științific Prof. Dr. Alexandra Cornilescu, calificativul „summa cum laude”.
- 2003-2011 – doctorandă la Universitatea din București, domeniul Filologie, forma fără frecvență. Conducător științific: prof. dr. Alexandra Cornilescu.
- 2000 - Gradul didactic I – Certificat de acordare a gradului didactic I, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 1996 - Gradul didactic II - Certificat de acordare a gradului didactic II, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 1990 - Definitivat - Certificat de acordare a definitivării în învățământ, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 1987 – Diploma de licență, profilul filologie, specializarea: lb. și lit. maghiară – lb.și lit. engleză, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 1983 – Diploma de bacalaureat, profilul filologie-istorie, Liceul de Matematică-Fizică, Miercurea-Ciuc

Experiența profesională

- 2018- conferențiar universitar la Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc, Departamentul de Științe Umane
- 2015–2018 lector universitar la Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc, Departamentul de Științe Umane
- 2009 – 2015 lector universitar la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umaniste, Departamentul de Științe Umane
- 2003 –2009 asistent titular la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umane, Catedra de Științe Umane
- 2001–2003 asistent (colaborator cu plata cu ora) la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umane, catedra de Științe Umane
- 1996–2000 profesor de limba engleză la Fundația Centrul Educațional Soros Miercurea-Ciuc
- 1990–2003 Liceul Teoretic Márton Áron din Miercurea-Ciuc: în primul an profesor suplinitor, apoi după examenul pentru ocuparea posturilor din anul 1991, profesor definitiv, titular pe catedra de limba engleză
- 1987–1990 După repartizare, profesor stagiar de limbă engleză, în comuna Gîrbou, jud. Sălaj.

Alte funcții deținute (nedidactice)

Scrieți perioada, funcția, locul de muncă

Limbi străine cunoscute

Nivel vorbit/scris

- limba maghiară – limba maternă;
- limba română – scris și vorbit: profesional;
- limba engleză – scris și vorbit: profesional;
- limba germană – scris și vorbit: nivel mediu.

Activitatea didactică (cursuri, seminarii, lucrări practice conduse)

- Limba engleză - curs practic, anii I, II, III
- Limba engleză contemporană – curs și seminar anul III, curs anii I și II
- Limba engleză – cursuri de limba engleză pentru studenții de la secțiile de economie, sociologie, relații cu publicul și inginerie (toate nivelurile); predarea limbajului de specialitate pentru studenții cu specializare în sociologie și economie
- Limbaje de specialitate – curs opțional, anul II
- Introducere în practica traducerii – curs și seminar, anul I, sem. II, în cadrul programului de masterat traducere și interpretare
- Pragmatica – curs curs și seminar, anul II, sem. I, în cadrul programului de masterat traducere și interpretare
- Traducere literară maghiară-engleză, engleză-maghiară - curs și seminar, anul II, sem. II, în cadrul programului de masterat traducere și interpretare
- Comunicare interculturală II – curs și seminar, anul I, sem. II, în cadrul programului de masterat traducere și interpretare
- Traducere și interprete simultană și consecutivă I – curs și laborator, anul I, sem I, în cadrul programului de masterat traducere și interpretare

Domeniul de cercetare

Scrieți domeniul de știință și domeniul restrâns

- Filologie: pragmatica limbii engleze, sociolingvistică, studii culturale, traducere și interpretare

Membru în organizații științifice și profesionale naționale și internaționale

Din 2009 – Membru PALA (Poetics and Linguistics Association)

Din 2013 – Membru în EME (Societatea Muzeului Ardelean)

Din 2013 – Membru corporal al Academiei de Științe Maghiare

Din 2015 – Membru AHEA (American Hungarian Educators Association)

Din 2015 – Membru IADA (International Association for Dialogue Analysis)

Membru în colective de redacție (de specialitate)

Redactorul volumelor de lingvistică ale revistei *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*, ISSN 2067-5151,

<http://www.acta.sapientia.ro>.

Membru în comisii de specialitate

Membru în comisii de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice (2008, 2009, 2011, 2013, 2014, 2015 (2x), 2017).

Lista de lucrări în domeniul de studii universitare de licență filologie*
LIMBĂ ȘI LITERATURĂ

Numele și prenumele AJTONY Zsuzsanna-Ildikó

A. Teza de doctorat

Britain and Britishness in George Bernard Shaw's Plays (a linguistic perspective). Susținută la Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, anul 2011 cu calificativul de *summa cum laude*.

B. Cărți publicate

B1. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în străinătate

- 2012 Ajtony Zsuzsanna. *Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays. A Linguistic Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 240. ISBN (10):1-4438-4092-0, ISBN (13):978-1-4438-4092-7.

B2. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în țară, la edituri recunoscute CNCSIS

- 2018 Ajtony Zsuzsanna. *Identities in Interaction. On the Interface of Language and Literature*. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov, pp. 278. ISBN 978-606-19-0978-0.

B3. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate la alte edituri sau pe plan local

B4. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate pe web

- 2017 Ajtony Zsuzsanna. *Complement Clauses in English. That-, Infinitive, and ING-Complements*. Colecția Studium 3/2017. Sfântu Gheorghe: Editura T3. ISSN 2286-0363, ISSN-L 2286-0363.
<https://tananyag.wordpress.com/studium/2017/>

B5. Capitole de cărți publicate în străinătate

1. 2013 Ajtony Zsuzsanna. **Space and Identity in G. B. Shaw's Plays – A Pragmatic Approach**. In: Pieldner J. & Ajtony Zs. (eds.), *Discourses of Space*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 74–88. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
2. 2013 Ajtony Zsuzsanna. **Erdélyi örmények magyar szemmel**. In: Pieldner Judit, Pap Levente, Tapodi Zsuzsa, Forisek Péter, Papp Klára (szerk.), *Kulturális identitás és alteritás az időben* (Identitate culturala și alteritate în timp), 163–170. Debrecen: Debreceni Egyetemi Történelmi Intézete, pp. 536. ISSN 2060-9213, ISBN 978-963-473-631-8.
3. 2014 Ajtony Zsuzsa. **Linguistic Representations of British and American Cultural Space in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple***. (Reprezentări ale spațiului cultural britanic și american în piesa *Discipolul diavolului* de G. B. Shaw). In: Burada, Marinela, Oana Tatu (eds.) *10th Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries. Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, pp. 218-229. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0.

B6. Capitole de cărți publicate în țară

1. 2007 Ajtony Zsuzsa. **The Linguistic Roller-coaster: Eliza Doolittle and Diglossia**. In: Alboiu, G. et al (eds.) *Pitar Moș: A Building with a View. Papers in Honour of Alexandra Cornilescu*, 305–314. București: Editura Universității din București. ISBN 978-973-737-312-0.
2. 2009 Ajtony Zsuzsanna. **„Maga idegen: nem érezheti át annyira a mi nemzeti ellentéteinket”: A szereplők etnikai részrehajlása Shaw *Fegyver és vitéz c. vígjátékában***. („Sunteți un străin: nu puteți resimiți cu adevărat divergențele noastre etnice”. Tendințe etnice la personajele lui G.B. Shaw în comedia *Armele și omul*.) In: Lajos, K. & Tapodi, Zs. M. (eds.) *A hagyomány burkai. Tanulmányok Balázs Lajos 70. születésnapjára*, 285–298. Kolozsvár: Kriza János Néprajzi Társaság. ISBN 978-973-8439-48-1.

C. Lucrări științifice publicate

C1. Lucrări științifice publicate în reviste cotate ISI

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date)

1. 2004 Ajtony Zsuzsa. **Politeness Strategies in G. B. Shaw's *Caesar and Cleopatra***, *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VI, nr.2/2004, 115-121, ISSN 1454-9328.
2. 2005 Ajtony Zsuzsa. **Ethnical Bias of Shavian Characters**, *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VII, nr.2/2005, 74-81, ISSN 1454-9328.
3. 2006 Ajtony Zsuzsa. **Language and Ethnicity: the State-of-the-Art**. *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VIII, nr.2/2006, pp. 73-82, ISSN 1454-9328.
4. 2007 Ajtony Zsuzsa. **"Ye quaint little islanders": Language Behaviour of the British Stereotype in G. B. Shaw's *Caesar and Cleopatra*** („Voi ciudații insulari”: Comportamentul lingvistic al stereotipului englez în piesa „*Cezar și Cleopatra*” de G. B. Shaw). *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. IX, nr.2/2007, pp. 85-95, Editura Universității din București, ISSN 1454-9328. (<http://bwpl.unibuc.ro/> International Database: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory; Ulrichsweb/ProQuest; EBSCO; CEEOL)
http://bwpl.unibuc.ro/index.pl/ye_quaint_little_islanderslanguage_behaviour_of_the_british_stereotype_in_g.b._shaws_caesar_and_cleopatra
5. 2009 Ajtony Zsuzsanna **Ethnicity in Interaction: The State-of-the-Art**. (Etnicitate în interacțiune: cele mai noi rezultate). In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 1, no. 2, pp. 212-228. Editura Scientia a Universității Sapientia. ISSN 2067-5151. [Electronic Journals Library](http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C1-2/phil12-3.pdf) (Elektronische Zeitschriftenbibliothek EZB – Karlsruhe Institute of Technology). CEEOL.
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C1-2/phil12-3.pdf>
6. 2010 Ajtony Zsuzsanna. **"The English Have No Respect for Their Language": The Paradox of the English Stereotype in G. B. Shaw's *Pygmalion***. („Englezii n-au nici un pic de respect față de limba lor”: Paradoxul stereotipului englez în piesa *Pygmalion* de G. B. Shaw). *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. XII, nr.2/2010, pp. 127-137. Editura Universității din București, ISSN 1454-9328. (<http://bwpl.unibuc.ro/> International Database: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory; Ulrichsweb/ProQuest; EBSCO; CEEOL)
<https://www.cceol.com/search/journal-detail?id=939>
7. 2010 Ajtony Zsuzsanna **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. (Umor și ironie verbală în „Cealaltă insulă a lui John Bull” de G. B. Shaw). In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 2, no. 2, pp. 246–258. Editura Scientia a Universității Sapientia. ISSN 2067-5151. [Electronic Journals Library](http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C2-2/philo22-4.pdf) (Elektronische Zeitschriftenbibliothek EZB – Karlsruhe Institute of Technology). CEEOL.
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C2-2/philo22-4.pdf>
8. 2011 Ajtony Zsuzsanna. **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** (Stereotipuri etnice – stimulente sau obstacole ale cunoașterii sociale?) *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 3, no. 2, pp. 134–155, Editura Scientia a Universității Sapientia, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C3-2/Philo32-2.pdf>
9. 2012 Ajtony Zsuzsanna. **Space and Identity in G. B. Shaw's Plays**. (Spațiu și identitate în piesele lui G. B. Shaw) *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2, pp. 296–309, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C4-2/Philo42-5.pdf>
10. 2013 Ajtony Zsuzsanna. **Approaching Literature with Linguistic Means: a Few Conclusions**. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 5, no. 2, pp. 255–263, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International

- Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/C5-2/phil052-10.pdf>
11. 2015 Ajtony Zsuzsanna. **Dilemmas of Cultural Mediation: A Case Study of Tourism**. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 7, no. 2, pp. 47–58, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/C7-2/phil072-04.pdf>
 12. 2015 **Dialogic Representations of Britishness and Irishness – A Pragmatic View**. In: *Language and Dialogue* Vol. 5 (1): 45–61. John Benjamins Publishing Company. ISSN 2210-4119. (International Databases: Bibliography of Pragmatics Online (BoP); CNKI; Emerging Sources Citation Index; ERIH PLUS, Glottolog; IBR/IBZ; Linguistic Bibliography / Bibliographie Linguistique; Linguistic Abstracts Online, Linguistic and Language Behavior Abstracts (LLBA); MLA Bibliography, Scopus) DOI 10.1075/ld.5.1.03ajt; <https://benjamins.com/#catalog/journals/ld.5.1.03ajt/details>
 13. 2016 Ajtony Zsuzsanna. **Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation**. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Baidu Scholar, Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Elsevier – SCOPUS, ERIH PLUS, Genamics JournalSeek, Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders), Linguistic Bibliography Online, Linguistics Abstracts Online, MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); NSD ([Nordic Scientific Database](#)), Primo Central (ExLibris); ReadCube; ResearchGate, Scopus, Sherpa/RoMEO, Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb, WanFang Data, WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/C8-2/phil082-06.pdf>
<https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/ausp.2016.8.issue-2/ausp-2016-0019/ausp-2016-0019.pdf>
 14. 2017 Ajtony Zsuzsanna. **Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation**. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 9, no. 2, pp. 93–105, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Baidu Scholar, Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Elsevier – SCOPUS, [ERIH PLUS](#), Genamics JournalSeek, Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders), Linguistic Bibliography Online, Linguistics Abstracts Online, MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); NSD ([Nordic Scientific Database](#)), Primo Central (ExLibris); ReadCube; ResearchGate, Scopus, Sherpa/RoMEO, Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb, WanFang Data, WorldCat (OCLC)).
<https://www.degruyter.com/view/j/ausp.2017.9.issue-2/ausp-2017-0020/ausp-2017-0020.xml>
 15. 2018 Ajtony Zsuzsanna. **The Effective and/or the Reasonable: Border Crossing in Strategic Maneuvering**. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 10, no. 2 (în curs de publicare). Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.

C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior)

1. 2017 Ajtony Zsuzsanna. **Imagology – National Images and Stereotypes in Literature and Culture** (Manfred Beller, Joep Leerssen (eds.) *Imagology. The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*. Amsterdam: Rodopi, 2007.) Book Review. In *Contact Zones* 2017/1.
<http://contactzones.elte.hu/imagology>

C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCIS (altele decât cele din baze de date internaționale)

C5. Lucrări științifice publicate în reviste, altele decât cele menționate anterior

1. 2012 Ajtony Zsuzsanna. Tönnies, Merle & Buschmann, Heike (eds.) **Spatial Representations of British Identities**. Recenzie de carte. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2, pp. 409–411.

(International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).

<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philology/C4-2/Philo42-13.pdf>

2. 2014 Ajtony Zsuzsanna. **Nostalgic Panorama of a Lost World. Count Miklós Bánffy's Transylvanian Trilogy.** In: *Carmina Balcanica* VI (12): 137-141. ISSN- 2065-0582.
3. 2017 Ajtony Zsuzsanna. **Fabrizio Macagno, Douglas Walton. Interpreting Straw Man Argumentation. The Pragmatics of Quotation and Reporting.** Recenzii de carte. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 7, no. 2, pp. 147–150. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<https://www.degruyter.com/view/j/ausp.2017.9.issue-2/ausp-2017-0023/ausp-2017-0023.xml>

C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

1. 2007 Ajtony Zsuzsa. **Eastern European Stereotypes in Western Eyes: A G. B. Shaw Play in a Sociolinguistic Perspective.** In: *The Seventh International Conference of KACEEBS: EU Membership of East and Balkan European Countries: Uniformity or Diversity?* Publicat de KACEEBS, 1–10. Universitatea din București și Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Coreea.
2. 2009 Ajtony Zsuzsa. **A humor nyelve – a nyelv humora.** (Limba umorului – umorul limbii). In: Bányai Éva (szerk.) *Humor, ironia, paródia (a kelet-közép-európai irodalmakban)*, 175–186. RHT Kiadó, Bukarest – Sepsiszentgyörgy. ISBN 978-973-88825-5-3. Volumul conferinței Societății de Hungarologie din România.
3. 2010 Ajtony Zsuzsanna. **„Ti furcsa kis szigetlakók”: britség egy ír szemével.** („Voi insulari ciudați”: englezii dintr-o perspectivă irlandeză). In: Bányai Éva (ed.) *Kultúrák határán. (La limita culturilor) II.*, 147–157, RHT Kiadó, Bukarest – Sepsiszentgyörgy. ISBN 978-973-88825-8-4. Volumul conferinței Societății de Hungarologie din România.
4. 2010 Ajtony Zsuzsanna. **The Double Face of the British Stereotype: humour, irony, and conversational strategies in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple*.** (Fața dublă a stereotipului britanic: umor, ironie și strategii conversaționale în piesa „Discipolul diavolului” de G. B. Shaw). In: Irén Hegedűs, Sándor Martsa (eds.) *CrosSections*. Volume 1. Selected Papers in Linguistics from the 9th HUSSE Conference (Volumul conferinței HUSSE 9), 239–247. Institute of English Studies. Faculty of Humanities, University of Pécs. ISBN 978-963-642-323-0.
5. 2010 Ajtony Zsuzsanna. **Angolszász attitűdök G. B. Shaw *Pygmalion* című drámájában** (Atitudini anglo-saxone în piesa *Pygmalion* de G.B. Shaw). In: Szép Sándor (ed.) *Doktorandus Fórum 2010*, 7–14. Iași: Cermi. ISBN 978-973-667-387-0.
6. 2010 Ajtony Zsuzsa. **The Double Face of the English Stereotype in *John Bull's Other Island* by G. B. Shaw.** (Ambivalența stereotipului englez în piesa *John Bull's Other Island* de G.B. Shaw). Burada, Marinela (ed.) *Conference on British and American Studies*, Brasov, 25–36. ISSN 1844-7481.
7. 2011 Ajtony Zsuzsa. **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai.** (Stereotipuri naționale – stimulente sau obstacole ale gândirii). In: Tapodi, Zsuzsa, Pap, Levente (eds.) *Tükörben: Imagológiai tanulmányok*, 19–35. Kolozsvár: Scientia Kiadó. ISBN 978-973-1970-56-1.
8. 2011 Ajtony Zsuzsanna. **Paradox of Ethnic Stereotypes in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island*.** (Paradoxul stereotipului etnic în piesa *John Bull's Other Island* de G. B. Shaw). In: Kinga Földváry et al. (eds.) *HUSSE10-LitCult. Proceedings of the HUSSE 10 Conference*, 67–76. Debrecen: Hungarian Society for the Study of English. <http://mek.oszk.hu/10100/10171/>
9. 2011 Ajtony Zsuzsa. **A brit sztereotípiá paradoxona G. B. Shaw *Az ördög cimborája* című darabjában** (Paradoxul stereotipului britanic în piesa *Discipolul diavolului* de G. B. Shaw). In: Pap Levente – Tapodi Zsuzsa (eds.) *Kapcsolatok, képek. Imagológiai tanulmányok*, 138–149. Csíkszereda: Státus Kiadó. ISBN 978-606-8052-49-6.
10. 2014 Ajtony Zsuzsanna. **The Joys of Dramatic Discourse: Paradox and Identity in G. B. Shaw's Plays.** In: *Online Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA)* <http://www.pala.ac.uk/uploads/2/5/1/0/25105678/ajtony.pdf>
11. 2017 Ajtony Zsuzsanna. **Awareness of Cultural Differences. Mediation in Tourist Texts.** (Conștientizarea diferențelor culturale. Mediere în texte turistice). In: Elena Buja, Stanca Măda, Mona Arhire (eds.) *(Re/De)Contextualization. Structure, Use, and Meaning*, 229–242. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov. ISBN 978-606-19-0908-7.

D. Traduceri de cărți, capitole de cărți, alte lucrări științifice

1. 2008 Ajtony Zsuzsa: Dáruválá, Kéki: **A gázló** (Trecătoarea) Traducere în limba maghiară. *Székelyföld*, vol. XII. 2008(4): 49–54. ISSN 1453-3871.
2. Ajtony Zsuzsa: Dáruválá, Kéki: **A gázló**. In: Greskovits, Endre (ed.) 2008. *Tehén a barikádon*, 135–139. Editura Pallas-Akadémia, Miercurea-Ciuc. ISBN-978-976-665-207-3.
3. 2012 Prohászka-Rád Boróka și Ajtony Zsuzsanna: Lajos Balázs: **Proxemics of Fate-Changing Rituals**. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2: 322–340. Scientia Publishing House. ISSN 2067-5151.
4. 2013 Ajtony Zsuzsanna: Éva Bányai: **Space Concepts in a Geocultural Context: Ádám Bodor's Sinistra District**. In: Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), 2013, *Discourses of Space*, 284–299. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
5. 2013 Revizuire traducere: Ajtony Zsuzsanna și Judit Pieldner. Kornélia Faragó: **Relational Space, Active Spatiality**. In: Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), 2013, *Discourses of Space*, 300–307. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
6. 2014 Ajtony Zsuzsanna. **Narratíva és kozmológia az inochentizmus ikonográfiai hagyományában**. Traducere din limba engleză a lucrării lui Kapalo, James Alexander: Narrative and Cosmology in the Iconographic Tradition of Inochentism. In: Barna, Gábor, Povedák Kinga (eds.) *Lelkiségek, lelkeségi mozgalmak Magyarországon és Kelet-Közép Európában*, 255–268. Szegedi Tudományegyetem Bölcsész tudományi Kar, Néprajzi és Kulturális Antropológiai Tanszék. ISBN 978-963-306-260-9.
7. 2014 Ajtony Zsuzsanna & Tódor Erika. **Panorama nostalgică a unei lumi pierdute. Trilogia Transilvană** (de Contele Miklós Bánffy). *Carmina Balcanica* VI, 1 (12): 132-136. ISSN 2065-0582.
8. 2014 **Imagológia. A nemzeti karakterek irodalmi reprezentációi és kulturális konstrukciói**. [Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.] Selecție, traducere și note: **Zsuzsanna Ajtony**. Titlul volumului original: Joep Leerssen és Manfred Beller. (ed.) 2007. *Imagology. The Cultural Construction of Literary Representation of National Characters* című kötet (Amsterdam: Rodopi), pp. 280. Editura Scientia și Asociația Muzeului Ardelean. ISBN 978-973-1970-86-8, ISBN 978-606-739-010-0.
9. 2014 **Poezii ale lui Noszlopi Botond** traduse din limba maghiară în limba engleză. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 6 (3): 279–284, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philology/C6-3/philology63-1.pdf>
10. 2016 Traducere articole pentru revista *Carmina Balcanica* (Review of south-east European spirituality and culture), vol. VIII: 1 (16). University of Craiova. ISSN 2065-0582.
11. 2018 Ajtony Zsuzsanna (trad.) Gellu Dorian in a Dialogue with Arcadie Suceveanu. In: *Carmina Balcanica*, Year X, nr.1 (20): 56–61.
12. 2018 Ajtony Zsuzsanna. Corectură text și narație în limba engleză pentru filmul documentar *Lupii – de la conflict la conviețuire*. (*Wolves – From Conflict to Coexistence*) realizat în cadrul proiectului WolfLife LIFE13NAT/RO/000205 „Implementarea celor mai bune practici pentru conservarea in-situ a speciei *Canis lupus* la nivelul Carpaților Orientali”, cu sprijinul financiar a Comisiei Europene, prin instrumentul financiar LIFE+.
https://www.youtube.com/watch?v=Z08UpC0tb2o&fbclid=IwAR2rzNo7xHI13o_W3xApBynfBwwNpD0Mxi7CDhLfwvbUNLoGDvjqUNe7czk
13. 2018 Ajtony Zsuzsa & Enyedi Zsolt (trad.): Texte în limba engleză pentru albumul *Senki madara* (2018) al grupului Yesterdays. <http://www.yesterdaysband.eu/lyrics/>

E. Editare, coordonare de volume

1. 2013 Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), *Discourses of Space*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 313. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
2. 2017 Ajtony Zsuzsanna, Hubbes László, Lajos Katalin, Tapodi Zsuzsa (eds.) **Străinul / Stranger**, pp.267. Miercurea Ciuc, Cluj Napoca: Editura Status – EME (Asociația Muzeului Ardelean).
3. 2017 – Ajtony Zsuzsanna, Imre Attila, Pieldner Judit, Prohászka-Rád Boróka, Sárosi-Márdirosz Krisztina, Tódor Erika-Mária, Tapodi Zsuzsa – **Magistri Traductionis**. Colecția Studium 7/2017. Sfântu Gheorghe: Editura T3, pp.250, ISSN 2286 – 0363, ISSN-L 2286 – 0363.
<https://tananyag.wordpress.com/studium/2017/>

4. Din 2014 – recenzent al revistei internaționale *The Journal of Education, Culture and Society* (<http://joedcuso.eu/>) indexat CEEOL, EBSCO, BazHum, Index Copernicus.
5. Din 2016 – traducător pentru revista culturală *Carmina Balcanica* (Craiova)
6. Din 2017 – recenzent al revistei internaționale *English Text Construction*. John Benjamins. <http://www.englishtextconstruction.be/index.php>

G. Contracte de cercetare (menționați calitatea de director sau membru)

1. **Az etnicitás és identitás nyelvi megnyilvánulási formái** (Mărci lingvistice ale etnicității și identității) – proiect de cercetare finanțat de Facultatea de Științe Economice și Umaniste. Conducător ce cercetare. Durata bursei de cercetare: o lună la Universitatea din Oxford. Valoarea bursei: 821 RON.
2. **Analiza lingvistică a pieselor lui G.B. Shaw**. Bursa Academiei de Științe Maghiare, *Domus Hungarica* în octombrie 2008 în valoare de 70.000 Ft (=1036 RON)
3. **2009-2010 Jelentésmények a többnyelvű létben** (Constituirea de sens și existența multilingvă) – proiect de cercetare în cadrul Catedrei de Științe Umane; membru. Contract de finanțare nr. 30/13.04.2009 încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea contractului: 8,600 RON.
4. **A tér narratológiája** (Naratologia spațiului) - proiect de cercetare în cadrul Catedrei de Științe Umane; membru. Durata proiectului: 2011-2012. Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea contractului: 9,000 RON.
5. **Imagológia kutatás** (Cercetări de imagologie) - proiect de cercetare în cadrul Catedrei de Științe Umane; membru. Durata proiectului: 2011-2014. Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: 41,000 RON.
6. **Program Erasmus+ „Key Skills for European Union Hotel Staff” 2014-2016**. (Agreement nr. 2014-1-HR01-KA204-007224). Parteneriat strategic pentru educația adulților. Durata proiectului: 2014-2016. Contract finanțat de UE. Liderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik (Croatia), în colaborare cu instituții din Letonia, Slovenia, Italia și Anglia. Valoarea totală a contractului: € 202.023,00, din care pentru partenerul Universitatea Sapientia: **24.983 €**.
7. **Utazás és megismerés** (Călătorie și cunoaștere) – proiect de cercetare în cadrul Catedrei de Științe Umane; membru. Durata proiectului: 2015-2017. Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: **15.000 RON**.
8. **Program Erasmus+ „Language skills and intercultural issues in the hospitality industry: unity in diversity in the EU labour market”**. (Agreement nr. 2016-1-HR01-KA202-022160). Parteneriat strategic pentru educație și pregătire vocațională. Durata proiectului: 2016-2018. Liderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik (Croatia), în colaborare cu instituții din Letonia, Anglia, Slovenia, Italia, Lituania, Turcia și Republica Cehă. Valoarea totală a contractului: 281.052 €, din care pentru partenerul Universitatea Sapientia: **26.014 €**.
9. **Idegen – Imagológiai kutatás (Străinul – Cercetare de imagologie)** - proiect de cercetare în cadrul Catedrei de Științe Umane; membru. Durata proiectului: 2017–2018. Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: **14.000 RON**.
10. **Program Erasmus+ „Cultural knowledge and language competences as a means to develop the 21st century skills”** (Agreement nr. 2018-1-HR01-KA204-047430). Parteneriat strategic pentru educație și inovație. Durata proiectului: 2018-2020. Liderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik (Croatia), în colaborare cu instituții din Letonia, Polonia, România, Slovenia și Republica Cehă. Valoarea totală a contractului: 211.135 €, din care pentru partenerul Universitatea Sapientia: **34.559 €**.

J. Citări

1. Ajtony, Zs. (2009). **Ethnicity in interaction: The state-of-the-art**. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 1 (2): 212–228. Citat in: Hanna Komorowska (2016). Pitfalls of Attribution – Conversational Styles in Language Education. In: Dagmara Gałajda, Paweł Zakrajewski, Mirosław Pawlak (eds.) *Researching Second Language Learning and Teaching from a Psycholinguistic Perspective*, pp. 129–147. Springer. ISBN: 978-3-319-31953-7 (Print) 978-3-319-31954-4 (Online)
2. Ajtony Zsuzsanna (2010) **„Maga idegen: nem érezheti át annyira a mi nemzeti ellentéteinket”: A szereplők etnikai részrehajlása Shaw Fegyver és vitéz c. vígjátékában**. In: Lajos, K. & Tapodi, Zs. M. (eds.) *A hagyomány burkai. Tanulmányok Balázs Lajos 70. születésnapjára*, 285–298. Kolozsvár: Kriza

- János Néprajzi Társaság. ISBN 978-973-8439-48-1. Citat în: Petrik Emese: Az emberi élet sorsfordulóinak kutatója. *Létünk* 2010/3, p. 162. ISSN 0350-4158.
3. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: Samira Sasani (2015) George Bernard Shaw's *John Bull's Other Island* and Homi K. Bhabha: The Colonizer and the Other in the Third Space. *Mediterranean Journal of Social Sciences* Vol 6 (4). ISSN 2039-2117 (online), ISSN 2039-9340 (print). DOI: [10.5901/mjss.2015.v6n4s2p324](https://doi.org/10.5901/mjss.2015.v6n4s2p324).
 4. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: Fareed Al-Hindawi, BJ Kadhim (2015) A Pragmatic Study of Irony in Political Electoral Speeches. *Adab Al-Kufa*. Humanities Quarterly Journal, College of Arts. University of Kufa. Vol. 1 (23). ISSN 1994-8999. http://journals.uokufa.edu.iq/index.php/kufa_arts/article/view/3682
 5. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: FHH Al-Hindawi, BJ Kadhim (2016) A Pragmatic Study of Irony in Political Electoral Speeches. In: Fareed Hameed et al. (eds.) *Pragmatic Analysis of Political Data*, pp. 260–305. Hamburg: Anchor Academic Publishing. PDF-eBook-ISBN: 978-3-96067-593-8.
 6. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 2, 2: 246–258. Citat în: Furkó Bálint Péter: Irish English Stereotypes A Variational Pragmatic Analysis. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 5, 2: 123-135. ISSN 2067-5151.
 7. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: Valentino A. Gosal, Diane J. Wowor, Nurmin F. R. Samola (2018) An Analysis of Figurative Language in William Shakespeare's *Julius Caesar*. *Kompetensi Jurnal Ilmiah Fakultas Bahasa Dan Seni* vol. 5 (2). ISSN: 2337-3504.
 8. Ajtony Zsuzsanna (2010) **The Double Face of the British Stereotype: humour, irony, and conversational strategies in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple***. In: Irén Hegedűs, Sándor Martsa (eds.) *CrosSections*. Volume 1. Selected Papers in Linguistics from the 9th HUSSE Conference. Institute of English Studies. Faculty of Humanities, University of Pécs. pp. 239–247. ISBN 978-963-642-323-0. Citat în: Tamás Fekete (2013) A Hungarian CrosSection of Linguistics. In: *Anglica*. An International Journal of English Studies, 131–142. University of Warsaw. ISSN 0860-5734.
 9. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: van Zelst C, van Nierop M, Oorschot M, Myin-Germeys I, van Os J, et al. (2014) Stereotype Awareness, Self-Esteem and Psychopathology in People with Psychosis. *PLOS ONE* 9(2): e88586. ISSN 1932-6203. <http://dx.doi.org/10.1371/journal.pone.0088586>
 10. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Nina Setyaningsih (2013) Ethnic Stereotypes in Stand-up Comedy. *Proceedings of the 5th International Conference on Indonesian Studies "Ethnicity and Globalization"*, pp. 144–157. Faculty of Humanities, Dian Nuswantoro University, Semarang. ISSN 2087-0019.
 11. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Valentin Pavlovich Babintsev et al. (2016) Impact of the Russia-Ukraine Crisis on Ethno-National Stereotypes of the Residents of Russian/Ukrainian Border Regions. *Man in India* 96 (10): 3429–3439. ISSN: 0025-1569 <http://serialsjournals.com/serialjournalmanager/pdf/1478172318.pdf>
 12. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Жерновая, О. Р., & Смирнова, О. А. (2014). Positive and Negative Roles of Ethnic Stereotypes of a Nation on Creating a Country's Image (On the Examples of Russia and Great Britain). *Вестник Нижегородского университета им. НИ Лобачевского*, (2-1). ISSN-2411-7390. <http://cyberleninka.ru/article/n/pozitivnaya-i-negativnaya-rol-i-etnicheskih-stereotipov-natsii-v-sozdanii-imidzha-strany-na-primere-rossiyskoy-federatsii-i#ixzz4aler9wUo>.
 13. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Golubovskaya, Elena (2015). Verbal Representation of Ethnical Stereotypes about the Dutch in English (An Insight into Cross-Cultural Perception via the Language). *Journal of Language and Education*, 1(3). ISSN-2411-7390. <http://cyberleninka.ru/article/n/verbal-representation-of-ethnical-stereotypes-about-the-dutch-in-english-an-insight-into-cross-cultural-perception-via-the-language#ixzz4alftAb3x>.
 14. Ajtony Zsuzsa (2011) **A brit sztereotípiá paradoxona G. B. Shaw Az ördög cimborája című darabjában** (Paradoxul stereotipului britanic în piesa *Discipolul diavolului* de G. B. Shaw). Citat în: Árpád Kémenes (2012) despre: Pap Levente – Tapodi Zsuzsa (eds.) *Kapcsolatok, képek. Imagológiai tanulmányok*. Csíkszereda: Státus Kiadó. ISBN 978-606-8052-49-6. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 4, 1 (2012): 233-239. ISSN 2067-5151.
 15. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković (2013). A Monarchia-sztereotípiák és a múlt identitásformáló hatása Juhász Erzsébet novelláiban. In: *PhD*

- Konferencia 2013*, Debrecen: Balassi Intézet, Márton Áron Szakkollégium, 2013, pp. 27–34, p. 27. ISBN 978-615-5389-09-2.
https://books.google.ro/books?id=OR-jBQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=hu&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.
16. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Tapodi, Zsuzsa, Pap, Levente (eds.) *Tükörben: Imagológiai tanulmányok*, pp. 19-35. Kolozsvár: Scientia Kiadó. ISBN 978-973-1970-56-1. Citat în: Tapodi Zsuzsanna Mónika (2011): Imagológia – egy ősi gyakorlat megújuló megközelítésben. *Létünk* 2011/4, p. 46. ISSN 0350-4158.
 17. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković. 2013. A Monarchia-sztereotípiák és a múlt identitásformáló hatása Juhász Erzsébet novelláiban. In: PhD Konferencia 2013, pp. 27-34, p. 27. ISBN-978-615-5389-09-2.
https://books.google.ro/books?id=OR-jBQAAQBAJ&pg=PA27&lpg=PA27&dq=ajtony+zsuzsa&source=bl&ots=PE85hAk_UO&sig=-43FZfoknC8qbYO8laMknFQwLS0&hl=hu&sa=X&ved=0ahUKewiqc_7pMjPAhXFLhoKHS15CukQ6AEITTA#v=onepage&q=ajtony%20zsuzsa&f=false
 18. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Pfeiffer, John R. (2013) *A Continuing Checklist of Shaviana. Shaw: The Annual of Bernard Shaw Studies* Vol. 33, p. 231. ISSN 0741-5842.
<http://pdc-connection.ebscohost.com/c/bibliographies/90577171/continuing-checklist-shaviana>
 19. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Andrew Radford et al. (eds.) (2014) *The Year's Work in English Studies* 93 (1): 824-950. ISSN 1471-6801, print ISSN 0084-4144.
<https://academic.oup.com/ywes/article-abstract/93/1/824/1712194/XIVModern-Literature>.
 20. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: William Baker et al. (eds.) (2014) *The Year's Work in English Studies* 93 (1): 712–823. ISSN 1471-6801, print ISSN 0084-4144
<https://academic.oup.com/ywes/article-abstract/93/1/712/1708076/XIIIThe-Nineteenth-Century-The-Victorian-Period>.
 21. Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.) (2013). **Discourses of Space**. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 313. Review by Tünde Nagy. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 2014, 6 (1): 117–119. ISSN 2067-5151. <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C6-1/phil061-11.pdf>
 22. Judit Pieldner & Zsuzsanna Ajtony (eds.) (2013) **Discourses of Space**. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013. ISBN: 978-1-4438-4971-5. Citat in: Victor N. Shaw (2018) *Three Worlds of Collective Human Experience: Individual Life, Social Change, and Human Evolution*, 193-205. Springer International Publishing. ISBN: 978-3-319-98194-9.
 23. Ajtony Zsuzsa (2015) Rezumatul activității lui Ajtony Zsuzsa ca parte a cercetărilor lingvistice din cadrul Departamentului de Științe Umane a Universității Sapientia, Facultatea din Miercurea Ciuc. Citat în: Kádár Edit (2015) *A romániai magyar nyelvtudomány (2002-2013)*, pp.29–93. In: Péntek János – Salat Levente – Szikszai Mária (eds.) *A magyar tudományosság Romániában 2002-2013 között*. I. kötet, p.62. Kolozsvár: Ábel kiadó. 2015. ISBN 978-973-114-196-1.
<http://kab.ro/userfiles/book/1%20kotet%20-%20Magyar%20tudomanyosság%20Romaniaban%202002-2013%20kozott.pdf>
 24. Ajtony Zsuzsa (2015) Referință la activitatea lui Ajtony Zsuzsa, ca redactor al numerelor de lingvistică a revistei *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*. Citat în: Kádár Edit (2015). *A romániai magyar nyelvtudomány (2002-2013)*, pp.29–93. In: Péntek János – Salat Levente – Szikszai Mária (eds.) *A magyar tudományosság Romániában 2002-2013 között*. I. kötet, p.62. Kolozsvár: Ábel kiadó. 2015. ISBN 978-973-114-196-1.
<http://kab.ro/userfiles/book/1%20kotet%20-%20Magyar%20tudomanyosság%20Romaniaban%202002-2013%20kozott.pdf>
 25. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach**. Citat in: Charlotte Taylor (2016) *Mock Politeness in English and Italian: A Corpus-Assisted Metalanguage Analysis*. John Benjamins Publishing, p.7. ISBN 9-789-027-266-583.
<https://benjamins.com/#catalog/books/pbns.267/preview>.
https://books.google.ro/books?hl=hu&lr=&id=UosbDQAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR1&ots=SlvW4kfPAi&sig=BSAM1H96Mmi5KI73HYcmdKhVxlE&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false.
 26. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach**. Citat in: Charlotte Taylor (2016) *Mock politeness and culture: Perceptions and practice in UK and Italian data. Intercultural Pragmatics* 13 (4): 463–498, ISSN (Online) 1613-365X, ISSN (Print) 1612-295X, DOI: <https://doi.org/10.1515/ip-2016-0021>.
 27. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach**. Citat in: Pilar Garcés-Conejos Blitvich, Maria Sifianou (2017) *(Im)politeness and Identity*. In:

- Culpeper, Jonathan, Haugh, Michael, Dániel Z. Kádár (eds.) *The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness*, 227–256. London: Palgrave Macmillan. ISBN 978-1-137-37508-7.
28. Manfred Beller și Joep Leerssen (eds.) **Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi.** (*Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.*) Selecție, traducere și note: **Zsuzsanna Ajtony**. Citat în: Tapodi Zsuzsa (2016) A mentális szűrőkről – avagy mit látott Goethe Assisiban (Despre filtrele mentale – ce a văzut Goethe în Assisi). In: *Korunk* ianuarie 2016: 122–124. ISSN: 1222-8338.
29. Manfred Beller și Joep Leerssen (eds.) **Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi.** (*Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.*) Selecție, traducere și note: **Zsuzsanna Ajtony**. Citat în: Tapodi Zsuzsa (2015) Paradigma tudományterületek határmezsgyéjén: Imagológia. (Paradigma științifică interdisciplinară: imagologia). In: Egyed Emese, Bogdándi Zsolt, Weisz Attila (eds.) *Certamen II. Előadások a Magyar tudomány napján az Erdélyi Múzeum-Egyesület I. szaksztyályában*, 93–100. Cluj-Napoca: Societatea Muzeului Ardelean. ISSN 2393-4328.
30. Ajtony Zsuzsanna (2015) **Dilemmas of Cultural Mediation: A Case Study of Tourism**, *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 7(2): 47–58. Citat în: Yusuf Firinci (2017) Fundamental Evaluations on National Heritage-Oriented Integrative Tourism Policies. *International Journal of Turkic World Tourism Studies* 2(2): 211-227. ISSN 2587-1080.
31. Ajtony Zsuzsanna (2016) **Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation**. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. Citat în: Wang Caiying (2018) Application of Skopos Theory in C-E Translation of Quanzhou-Specific Chinese Terms. *Social Sciences Research Journal* 5 (1): 241-248. ISSN 2055-0286. DOI: <http://dx.doi.org/10.14738/assri.52.4137>

K. Participări la conferințe naționale și internaționale

	Instituția organizatoare	Titlul conferinței	Titlul prezentării	Data
1	Asociația Lingua Pax	Multilingualism, Multiculturalism	Eliza Doolittle și diglosia. Piesa lui G.B. Shaw dintr-o perspectivă sociolingvistică	13-15 mai 2004
2	Universitatea București. Catedra de Limba engleză	The Secret and the Known	Off-record politeness strategies in G.B. Shaw's <i>Caesar and Cleopatra</i>	3-5 iunie 2004
3	Universitatea din Veszprém, Ungaria	HUSSE 7	Sometimes High, Sometimes Low – G.B. Shaw's Play from a Sociolinguistic Perspective	27-29 ianuarie 2005
4	Universitatea București. Catedra de Limba engleză	7 th Annual Conference of the Department of English of the University of Bucharest	Ethnic Bias of Shavian Characters: <i>John Bull's Other Island</i>	2-4 iunie 2005
5	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie, Cluj	Constructions of Identity	"You are a foreigner: you do not feel our national animosities as we do": Ethnical bias and stereotypes of Shavian characters	6-8 aprilie 2006
6	RODOSZ (Asociația Doctoranzilor Maghiari din România)	Conferința Doctoranzilor Maghiari din România (RODOSZ), ediția VI	Ethnicity and identity in G.B. Shaw's Plays: a Case Study	7-8 aprilie 2006
7	Universitatea București. Catedra de Limba engleză	Modernity: the Crisis of Value and Judgment	Language and Ethnicity: the state-of-the-art	23-24 iunie 2006
8	Universitatea Sapientia Miercurea-Ciuc	Conferința Științifică a Profesorilor	Irodalmi művek nyelvészeti megközelítésben (G.B. Shaw drámái a nyelvi és nemzeti sztereotípiák tükrében)	17 noiembrie 2006
9	Universitatea Transilvania din Brașov, Catedra de Limbi și Literaturi Străine	Diversity and Communication in the Context of Globalization	The British and the American Stereotype. Conversational Strategies in G.B. Shaw's <i>The Devil's Disciple</i>	23-24 martie 2007
10	Universitatea Sapientia, Catedra de Științe Umane, Centrul Cultural al	Maghiarii în literatura română – românii în literatura maghiară (conferință internațională de	Nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai? (Stereotipe naționale –	28 aprilie 2007

	Republicii Ungare	imagologie)	stimulente sau obstacole ale gândirii?)	
1 1	Universitatea București. Catedra de limba engleză	9 th Annual Conference of the Department of English of the University of Bucharest	"Ye quaint little islanders": Language behaviour of the British Stereotype in G.B. Shaw's <i>Caesar and Cleopatra</i>	31 mai – 2 iunie 2007
1 2	Asociația KACEEBS din Coreea de Sud și Hankouk University of Foreign Studies din Seul	EU Membership of East and Balkan European Countries: Uniformity and Diversity	Eastern European Stereotypes in Western Eyes: A G.B. Shaw Play in a Sociolinguistic Perspective	11 iulie 2007
1 3	Societatea de Hungarologie din România	Humor, irónia, paródia a középkelet.európai irodalmakban	A nyelv humora – a humor nyelve	9-10 aprilie 2008
1 4	Universitatea din Huddersfield, Anglia	Britishness, Identity, Citizenship: The View from Abroad	"Ye quaint little islanders": Britishness from an External Perspective	5-6 iunie 2008
1 5	Universitatea din Bucuresti.	Sesiunea științifică anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine	"Ye quaint little islanders": the Janus-face of the British stereotype	7-8 noiembrie 2008
1 6	Universitatea din Pécs (Ungaria)	HUSSE 9	The Double Face of the British Stereotype: Humour, Irony and Conversational Strategies in G.B. Shaw's <i>The Devil's Disciple</i>	22-24 ianuarie 2009
1 7	Universitatea Transilvania din Brasov. Catedra de Limbi și Literaturi Străine	7th Conference on British and American Studies. Discourses of the self, discourses of the community.	The Double Face of the English Stereotype in <i>John Bull's Other Island</i> by G.B. Shaw	3-4 aprilie 2009
1 8	Universitatea București. Catedra de limba engleză	11 th Annual Conference of the Department of English of the University of Bucharest	"The English Have No Respect for their Language": the Paradox of the English Stereotype in G.B. Shaw's <i>Pygmalion</i>	4-6 iunie 2009
1 9	Universitatea din București. Catedra de Hungarologie. Societatea de Hungarologie din România.	Kultúrák határán	"Ti furcsa kis szigetlakók": britség egy ír szemével	27-28 noiembrie 2009
2 0	PALA (Poetics and Linguistics Association) & Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta	Pedagogical Stylistics Special Interest Group Conference	Raising Student Awareness of Ethnicity: Identity Markers in Shavian Plays	19-20 aprilie 2010
2 1	Universitatea Sapientia – Miercurea Ciuc Catedra de Științe Umane	First International Conference on Discourse, Culture and Representation	Humour and verbal irony as identity and solidarity shaping devices in Shaw's <i>John Bull's Other Island</i>	23-24 aprilie 2010
2 2	Universitatea București. Catedra de limba engleză	12 th Annual Conference of the English Department of the University of Bucharest	The Language of the Hybrid: Verbal Manifestations of Identity and Alterity in G.B. Shaw's <i>John Bull's Other Island</i>	3-5 iunie 2010
2 3	Universitatea Catolică „Pázmány Péter” din Piliscsaba, Ungaria	HUSSE 10	Paradox of ethnic stereotypes: verbal irony and humour as identity-shaping devices in G.B. Shaw's <i>John Bull's Other Island</i>	27-29 ianuarie 2011
2 4	Universitatea Transilvania din Brasov. Catedra de Limbi și Literaturi Străine	9 th Conference on British and American Studies "Allotropes of Difference in the Contemporary Discourse"	Britishness in Oscar Wilde's plays: a linguistic analysis	1-2 aprilie 2011
2 5	Universitatea Sapientia – Miercurea Ciuc Catedra de Științe	A III-a Conferință de Imagologie	A brit sztereotípiá kettős arca Shaw „Az ördög cimborája” c. darabjában	15-16 aprilie 2011

	Umaniste Universitatea din Debrecen, Ungaria		(Ambiguitatea stereotipului britanic în piesa „Discipolul diavolului” de G.B. Shaw)	
2 6	Universitatea București. Catedra de limba engleză	13 th Annual Conference of the English Department of the University of Bucharest	Approaching Literature with Linguistic Means: A Few Conclusions	2-4 iunie 2011
2 7	Universitatea Sapientia – Miercurea Ciuc	Conferința Științifică a Profesorilor	Approaching Literary Texts from a Linguistic (Pragmatic) Perspective	10 noiembrie 2011
2 8	Universitatea Sapientia – Miercurea Ciuc Catedra de Științe Umaniste	Discourses of Space / A tér diskurzusai	Space and Identity in G.B. Shaw’s Plays – A Pragmatic Approach	30-31 martie 2012
2 9	Universitatea Transilvania din Brasov. Catedra de Limbi și Literaturi Străine	10 th Conference on British and American Studies “Crossing Boundaries: Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse”	Representations of the British and American Cultural Space in G.B. Shaw’s <i>The Devil’s Disciple</i>	7-8 aprilie 2012
3 0	Universitatea Konstantina Filozofa (University of Constantine the Philosopher), Faculty of Arts, Nitra, Slovakia	5 th Nitra Conference on Discourse Studies	Various Facets of the English Stereotype in <i>Downton Abbey</i> – A Pragmatic Approach	21-22 martie 2013
3 1	Universitatea Sapientia – Miercurea Ciuc Catedra de Științe Umaniste - ALCR – Universitatea din Debrecen	Identitate și alteritate culturală în timp – Conferință internațională de imagologie	Erdélyi örmények magyar szemmel	19-20 aprilie 2013
3 2	Universitatea București. Facultatea de Limbi și Literaturi Straine. Catedra de limba engleză	15 th Annual Conference of the English Department of the University of Bucharest	Unladylike to Be Funny? - Gender and Humour in <i>Downton Abbey</i>	6-8 iunie 2013
3 3	Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg	“PALA - Poetics and Linguistics Association Annual Conference”	The Joys of Dramatic Discourse: Paradox and Identity in G. B. Shaw’s Plays	31 iulie – 4 august 2013
3 4	Universitatea Babes- Bolyai, Cluj, Facultatea de Litere, Catedra de Limbă și Literatură Engleză	Constructions of Identity VII – Contemporary Challenges	Empire and Identity in G. B. Shaw’s Plays – The Discourse of Power in <i>Major Barbara</i>	24-25 octombrie 2013
3 5	Universitatea Szent István, Gödöllő, Ungaria	Perfecționare de specialitate în traducere	-	23 ianuarie 2014
3 6	Universitatea Sapientia – Miercurea Ciuc Catedra de Științe Umaniste	Discourse, Translation and Intercultural Transfer	Translation of Irony in the Hungarian Subtitles of <i>Downton Abbey</i>	11-12 April 2014
3 7	Universitatea Transilvania din Brasov. ARTA.	IADA 2014 (International Association for Dialogue Analysis)	Dialogic Representations of Britishness. A pragmatic view.	5-7 iunie 2014
3 8	Universitatea București. Facultatea de Limbi și Literaturi Straine. Catedra de limba engleză	Imagological Chronotopes: Emblems, Clichés, Stereotypes	Armenians from Transylvania in Hungarian Literature	23-25 octombrie 2014
3 9	Universitatea Sapientia, Catedra de Științe Umaniste – ALGCR - Asociația de Hungarologie din România – Consiliul Judetean Covasna	Homo viator	Dilemmas of Cultural Mediation: A Case Study from Tourism	24-25 aprilie 2015
4	AHEA (American	Identities Beyond Borders	Images of Armenians in	9-11 iulie 2015

0	Hungarian Educators Association) – Univ. Babeş-Bolyai, Cluj		Hungarian literature - An Imagological Perspective	
4 1	Universitatea Sapiientia, Catedra de Ştiinţe Umaniste - American Hungarian Educators Association (AHEA)	Discourse, Culture and Representation II	Cultural interchangeability? Culture-specific items in Translation	15-16 aprilie 2016
4 2	Universitatea Transilvania – Facultatea de Litere – Association of Researchers in Theoretical and Applied Linguistics (ARTA)	Structure – Use – Meaning (SUM) 2016	Awareness of Cultural Differences – Cultural Mediation in Tourist Texts	21-23 september 2016
4 3	Universitatea Sapiientia, Departamentul de Ştiinţe Umane	Idegen – Străinul - Stranger	Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation	21-22 aprilie 2017
4 4	Universitatea din Łódź, Polonia, Departamentul de Pragmatică	New Developments in Linguistic Pragmatics (NDLP 2017) 8th Lodz Symposium	“Dearly Loving a Good Laugh” – Gender and Humour in <i>Downton Abbey</i>	15-17 mai 2017
4 5	Universitatea Sapiientia, Facultatea de Ştiinţe Economice, Socio-Umane şi Inginereşti, Miercurea Ciuc	Kutassunk együtt!	Language skills and intercultural issues in the hospitality industry: unity in diversity in the EU labour market	24 noiembrie 2017
4 6	Universitatea Ca' Foscari Veneția, Italia	The Paradigmatic City (III): Customs and Costumes	Homeliness and Strangeness in an Iconic City: György Dragomán's <i>The White King</i>	30 noiembrie – 2 decembrie 2017
4 7	Universitatea Sapiientia, Facultatea de Ştiinţe Economice, Socio-Umane şi Inginereşti, Miercurea Ciuc, Centrul de cercetare „Confluente interculturale”	Border Crossings	Effective and/or Reasonable: Border Crossing in Strategic Maneuvering	20-21 aprilie 2018

Data

1 octombrie 2018

* Conform H.G. 1175/ 2006